BnF Gallica

Lich ia phân quinhon

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Lich ia phân quinhon. 1937.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

INDO-CHINOIS
16°
1687

ĐỊA PHẬN QUINHON

(XỨ TRUNG KỲ)

DÉPOT LÉGAL
INDOCHINE
N° A.8007

LỊCH

THIÊN CHÚA GIÁNG SINH

1937

ĐINH-SỬU

BẢO ĐẠI THẬP NHỊ NIÊN

IMPRIMERIE DE QUINHON

QUINHON — ANNAM

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Cách rao lịch

Thứ nhứt : Mỗi ngày Chúa nhựt, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa nhựt đó cho đến hết ngày Chúa nhựt sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhựt nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cám ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhựt, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao mùa kinh tối cũng đặng.

Lời bảo

Lời bảo thứ nhứt : — VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận nầy phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhựt, và bốn ngày lễ buộc sau nầy : một là ngày lễ *Đ. C. G. thăng thiên* — hai là ngày lễ *Đức Bà Mông triệu thăng thiên* — ba là ngày lễ *Các thánh Nam Nữ*, — bốn là ngày lễ *Sinh nhựt Đ. C. G.*; còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhựt sau.

Những ngày trong lịch chỉ là *lễ lạy*, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai

nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhựt, cùng các ngày lễ buộc, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

Lời bảo thứ hai — VỀ LUẬT RƯỚC LÊ MÙA PHỤC-SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bổn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì bằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ. C. G. *ít là trong mùa Phục-sinh.*

Địa phận nầy dầu chưa buộc cho nhặt mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục-sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu đặng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bằng về mùa Phục-sinh, thì phải kể *từ Chúa nhựt thứ nhứt* đầu mùa Chay cả *cho đến lễ Đ. C. T. Ba ngôi.*

Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.

Toàn thánh chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau nầy mà thôi.

Kẻ đã đủ bảy tuổi không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu*

cả năm, bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu, và ngày áp lễ Sinh nhựt Đ. C. G.

Khi nào ngày lễ buộc nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi mốt tuổi cho đến sáu mươi, thì phải *ăn chay* (cùng kiêng thịt) chín ngày sau nầy : là *bảy ngày thứ sáu* trong mùa Chay cả, *ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ sinh nhựt Đ. C. Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn ra o bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng đặng, nhưng vậy phải giữ kẻo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu, ai nấy phải vui lòng giữ cho chín chắn mà hãm mình đền tội lập công, hiệp làm một cùng Đ. C. G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bổn sở định liệu cho.

Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ ÂN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhơn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời nầy, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng

nầy, thì phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là đọc một kinh Lạy Cha, 1 kinh Kinh mừng, một kinh Sáng danh, hay là kinh nào khác ; mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới nhờ đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết ắt là thẳng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ. Giáo tông thương giáo hữu nước nầy cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá nầy cùng các phép đại xá sẽ kể trong lịch nầy, thì nên nhường lại cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa : nghĩa là kẻ đặng ân xá nầy thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ y năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ân cần sốt sắng dùng phương thế rất hay nầy, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép rửa tội là phép Bí tích cần kíp cho đặng rỗi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có Thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép nầy, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sầy thai, bất kỳ đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kẻo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *nếu mầy còn sống thì Tao rửa mầy, nhơn danh Cha và Con và Thánh Thần.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng « TAO RỬA

MẦY, NHƠN DANH CHA, VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các mụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thế mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sấp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chăng ? v. v. Dỗ nó lần lần, như nó chịu thì nương đó mà dạy ít điều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bịnh gấp hay huỡn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhơn sự, mà mình biết hồi còn khoẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : « *Nếu mày đanh, thì Tao rửa mầy, nhơn danh Cha và Con và Thánh Thần.* »

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sanh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thế, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặng giục lòng giáo hữu lo lắng

cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặng nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức Giáo tông đã ban phép ân xá như sau nầy :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, thì đặng phép ân xá một trăm ngày.

Hai là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh mỗi lần đọc thì đặng ân xá một trăm ngày.

Sau nữa các Cha bổn sở phải biên tên những người làm việc phước đức nầy vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đôi bạn đặng nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép nầy, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bổn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ. hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên để lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong đời nó, khuyên cha mẹ anh em bà con sốt sắng đi chầu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thua bàn với cha bổn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm ; chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phàm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rể ; nếu lỡ xảy việc chẳng dè hồi nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, trái ý Bề trên mọi đàng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, có lo sớm hơn tuy thành phép song lại nhiều đều ; vốn con cái phải vâng ý cha mẹ sở định ; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kẻo sinh nhiều đều thiệt hại.

Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Qui-nhơn và Long-sơn, mỗi trường làm

một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thảy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

Kinh Dâng mình cho Rất thánh Trái tim Đ. C. G.

Lạy Đ. C. G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sấp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặng kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ. C. G. rất nhơn lành ! xin thương xót cả và hai, cho nó đặng hồi tâm, và ép nó hết thảy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiếu thảo chẳng

hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đàng sấp cật bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kẻo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đàng chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràn chiên và một đấng cầm quyền chăn giữ.

Xin hãy làm vua cai trị những kẻ còn mê muội phượng thờ ma quỉ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi : xin chớ từ rẩy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyền chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặng rỗi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặng thong dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặng thái bình thạnh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. Â-men.

(đọc Kinh cầu

Ban Mai - 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào *có tên trong kinh cầu các Thánh*, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. - 2. Các ngày lễ Đức Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. BÀ. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. — 4. Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban Hôm — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. Bà luôn, trừ tối ngày nào gẫm ĐÀNG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ. C. G.

Về các bậc đồ lễ

Những ngày lễ hoặc *theo mùa* hoặc *lễ thánh* quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1 - bậc lễ *duplex* ; 2 — bậc lễ *semi-duplex* ; 3. — bậc lễ *simplex*.

Lễ duplex lại phân làm bốn hạng : duplex hạng nhứt, duplex hạng nhì, duplex hạng ba, duplex hạng tư.

A — Bậc *duplex hạng nhứt* là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.
Lễ Sinh nhựt Đ. C. G.
Lễ Ba Vua.
Ngày 5, 6, 7, Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.
Lễ Đ. C. G. thăng thiên.
Lễ Đ. C. T. Ba ngôi.
Lễ Đ. C. T. T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau
Lễ Mình thánh Chúa.
Lễ Rất thánh Trái tim Đ. C. G.
Lễ kính thờ Đ. C. G. là Vua.
Lễ Đ. Bà mông triệu.
Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.
Lễ Các thánh Nam Nữ.
Lễ ông thánh Giuse.
Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.
Lễ ông thánh Gioan Baotixita.
Lễ Bổn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ. C. G. cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về *các ngày Chúa nhựt* thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc semiduplex, chỉ có một Chúa nhựt sau lễ Phục sinh là duplex mà thôi. Dầu vậy mặc lòng, ngày Chúa nhựt duplex ấy, các ngày Chúa nhựt mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhựt trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ duplex hạng nhứt, hạng nhì. Còn ngày

Chúa nhựt semiduplex thường quanh năm, thì kể bằng duplex hạng ba.

Lịch rao những ngày lễ thánh *bậc duplex* mà thôi.

Vã lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mầng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc : *trắng, đỏ, xanh, tím, đen* tùy mùa và tùy lễ.

Sắc trắng là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mầng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc nầy thôi ; lần lần thêm :

Sắc đỏ mà kính lễ Đ. C. T. Thần, Cây thánh Giá, Máu Rất châu báu Đ. C. G., các thánh Tử đạo.

Sắc xanh dùng những ngày Chúa nhựt, và những ngày thường mà không lễ gì, từ lễ Đ. C. T. Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Ba Vua cho tới Chúa nhựt Bảy mươi.

Sắc tím dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc đen dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *tm* chỉ màu *tím* ; chữ *đn* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

Notanda. – Các cha biết : trót mùa Chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore*, trừ ra các ngày *Chúa nhựt* và lễ *primæ, secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo Missa *de festo* và ngày *rảnh* đầu hết trong tuần chỉ *đồ đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kẻo các chú dọn lộn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIÆ ALIORUMQUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM

I. — Festum Titularis Ecclesiœ. — Unaquæque ecclesia consecrata vel solemniter benedicta habeat suum titulum ; qui, peracta ecclesiæ dedicatione, mutari nequit.

Festum titularis quotannis celebretur sub ritu duplici primæ classis cum octava communi.

Ad celebrationem festi titularis, sive quoad missam, sive quoad officium, terentur sacerdotes qui titulo canonico ecclesiæ sunt addicti, nempe

parochus et ejus vicarii. Obligatio quoad officium est personalis et urget etiam extra territorium Missionis ; quoad missam vero non urget nisi intra limites paræciæ.

Quod si festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam diem non impeditam duplici I vel II classis, vel officiis hujusmodi festa excludentibus juxta novas rubricas. Dies autem octavæ non transfertur, sed ipsa die fit officium diei octavæ, quæ alias erat dies octava, si festum non fuisset translatum. Si autem impedimentum est perpetuum, dies octava etiam transfertur.

Solemnitas externa in dominicam minorem immediate sequentem tranferri potest dummodo non occurrat duplex I classis. Cani potest unica missa de solemnitate translata, et de ea pariter legi potest unica missa. Hæ missæ quoad commemorationes faciendas reguntur per novas rubricas.

Quod si solemnitas transferenda sit in dominicam Adventus vel ad dominicam intra dominicam Septuagesimæ et dominicam Palmarum exclusive, aut impeditam per festum duplex I classis, in missa cantata diei et in unica missa lecta, fit commemoratio de solemnitate externa sub unica conclusione cum oratione diei. Aliæ commemorationes et oratio es sunt faciendæ ad tramitem Nov. Rubr.

De jure particulari Missionum : Sacerdos qui plures sub regimine suo habet ecclesias solemniter benedictas, tenetur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici I classis cum octava, Titularis tantum ecclesiæ apud quam habitualiter residet vel dignioris. In hoc vicariatu ea dignior habetur ecclesia, apud quam sacerdos residere solet.

Proinde parochus et vicarius, residentes apud eamdem ecclesiam solemniter benedictam, celebrant festum Titularis hujus ecclesiæ tantum. Vicarii qui habent residentiam apud ecclesiam distinctam et solemniter benedictam, tenentur tantum ad celebrationem titularis hujus ecclesiæ per officium et missam ut supra. Alii autem sacerdotes quamvis apud ecclesiam forte habitualiter vivunt, ad nihil tenentur quoad officium.

Reliquarum ecclesiarum etiam solemniter benedictarum, apud quas nec parochus nec vicarius habitualiter residet, titulos prædicti sacerdotes non celebrabunt nisi per missam, si forte adsunt in his ecclesiis die festo vel die intra octavam titularis earum, servatis rubricis.

II De solemnitatibus translatis

1. — Hæ solemnitates per se debent celebrari missa cantata.

2. — Apud nos, ex indulto, loco missæ can-

tatæ licet celebrare missam lectam si desunt cantores.

3. — Unica missa de solemnitate celebrari debet nisi aliter notetur.

4. — Cum translatio solemnitatis propter commodum fidelium præscribitur, missa principalis semper debet esse de solemnitate.

5. — Si quæ solemnitas secundum rubricas impeditur, de ea fit commemoratio in missa diei sub unica conclusione, exceptis solemnitatibus Epiphaniæ, Corporis Christi, Sacratissimi Cordis et S. S. Apostolorum Petri et Pauli.

6. — In hoc vicariatu transferuntur solemnitates sequentes :

1. — Epiphaniæ, Corporis Christi, S. S. Apostolorum Petri et Pauli : unica missa cantata.

2. — Sacratissimi Cordis Jesu : unica missa cantata.

3. — Immaculatæ Conceptionis B. M. V : unica missa cantata vel lecta.

4. — Sacratissimi Rosarii B. M. V. : omnes missæ possunt esse de festo..

5. — S. Joseph, III dominica post Pascha : omnes missæ possunt esse de festo.

6. — Stæ Joannæ De Arc, II dominica mensis Maii : unica missa cantata vel lecta

7. — Sancti Francisci Xaverii, III dominica Adventus : unica missa cantata.

8. — Beatorum Martyrum Stephani Episcopi et Sociorum, ultima dominica post Epiphaniam : unica missa cantata.

9. — Beatorum Martyrum Joannis Gabrielis et Sociorum, ultima dominica post Pentecosten : unica missa cantata.

10. — B. Martyrum Indosinensium, I dominica septembris : unica missa cantata et unica missa lecta.

III. — Festum Titulare de Purissimo Corde B. M. V. celebratur in Sabbato post Octavam SS. Corporis Christi.

Cum hoc festum e proprio Societatis expunctum fuerit, in officio et missa recurrendum est ad officium et missam de Communi B. M. V. In ecclesiis solemniter benedictis ante reformationem calendarii (1912), officium proprium cum respondente missa adhiberi debet.

ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas vita ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam

in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente, jam Tibi adhærent, quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cælestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant : sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.

LÀM VIỆC CHÍN NGÀY TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T. HIỆN XUỐNG

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ. G. tông Lêô thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bổn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ. C. T. T.

Vốn Đ. C. T. T. cũng là Đ. C. T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải tríu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là

Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin; cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thạnh.

Bởi đó Đ. G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ.C.T.T. hiện xuống, cho đặng thờ lạy và kêu xin Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì đặng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kẻ mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ. C. T. Thần hằng ngày, từ lễ Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đặng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước nầy. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận nầy

phải khuyên bổn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đức Giáo tông đã dạy.

SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

(Ngày Chúa nhựt thứ nhứt sau lễ Phục sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ nầy cho giáo hữu đặng nghe và ai ai phải noi giữ mọi bề).

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ. C. G., được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chưng thói hư nết xấu ; nên ngày 8 tháng Augustô năm 1910 đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau nầy, đặng mọi nơi cứ đó cho tiện việc.

I. – Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khỉ sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. -- Cho được xưng tội lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mầu nhiệm cần kíp nhứt cho đặng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó : là buộc cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc cha sở. Mà theo sách bổn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho nó rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thế đặng, thì phải cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ. C. G, và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy. lại khi chịu ơn trọng nầy, phải có lòng cung kính

vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bổn phận buộc nhặt lắm là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn : bằng chẳng đặng thì phải liệu thế nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lẽ đạo.

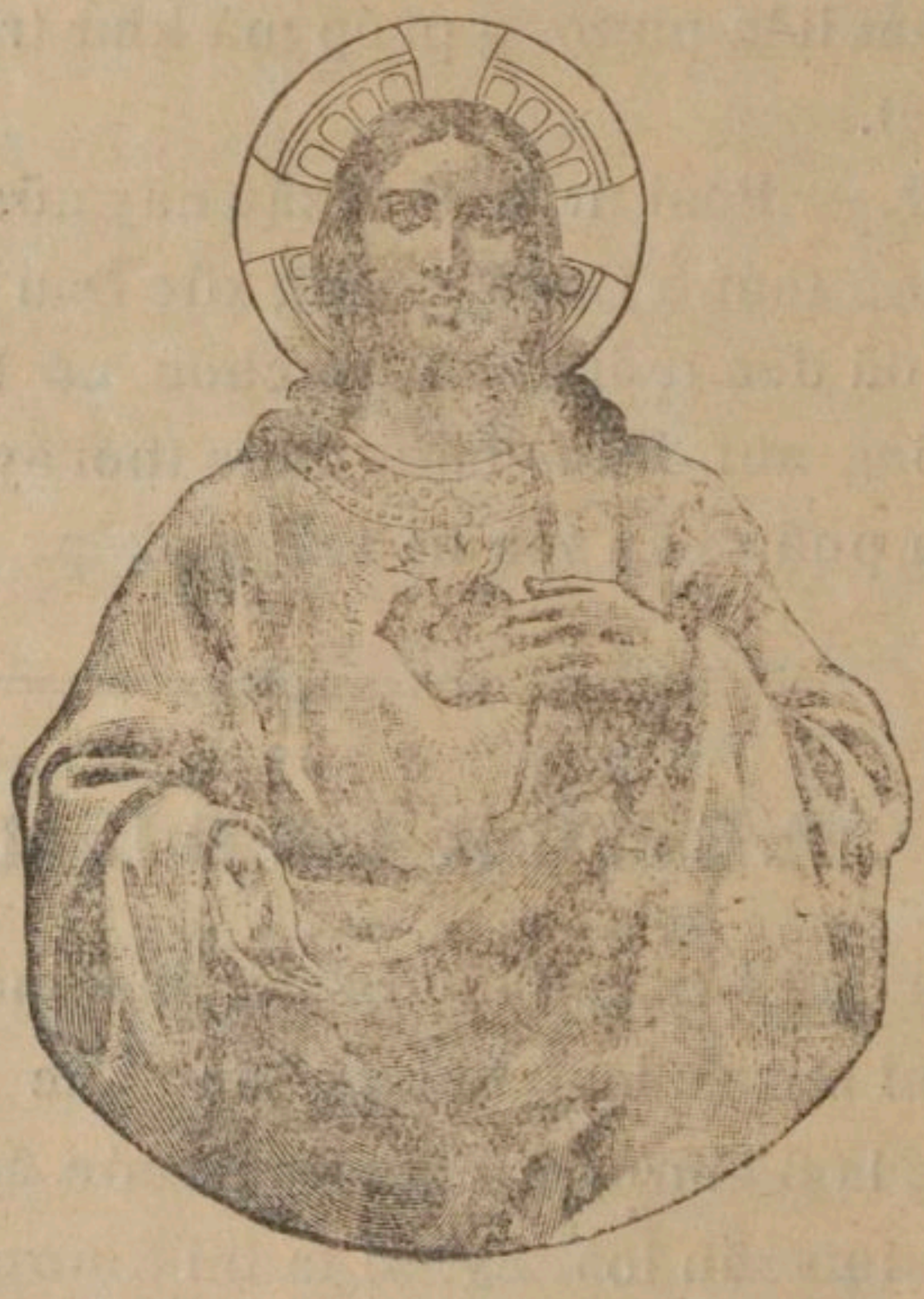
VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu nầy nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chừa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị thẳng phép.

MEMORANDUM

Bổn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự

cho mượn tiền bạc thì đừng. Bằng về của bọ hay của nhà chung, thì Bề-trên địa-phận cấm nhặt, dầu các cha dầu các chức việc cũng không nên cho mượn cho vay của ấy bao giờ. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều nầy là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhặt.



1937

BÍNH-TÍ-NIÊN

Thập nhứt ngoạt đại **Janvier**

19	6	Đầu tháng, Kính rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ Đặt tên Đ. C. G., *lễ lạy*. Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh.	1	*tr*
20	7	Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	2	*đỏ*
21	✠	Chúa Nhựt. Lễ Kinh tên Đ. C. G. *lễ lạy* — Hôm nay phải đọc hết các lời bảo đầu lịch.	3	*tr*
22	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Mai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	*đỏ*
23	3	Áp lễ Ba Vua.....	5	*tr*
24	4	Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lạy — Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	6	*tr*
25	5		7	*tr*

26	6		8	*tr*
27	7		9	*tr*
28 ✠		Chúa Nhựt thứ 1 sau lễ Ba Vua. — Lễ Kính th. Gia thất Đ. C. G., Đ. Bà cùng ông th. Giu-se. — Hôm nay làm lễ **Ba Vua** *lễ cả*, các sở chính để Mình thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay là ngày các Giáo hữu địa phận Ta phải cầu nguyện cho kẻ ngoại giáo theo ý Đ. Giáo-tông, cũng là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng đặng. Ngày nay chuẩn khỏi góp việc trường, để góp việc giúp Hội giảng đạo thế lại mà thôi.	10	*tr*
29	2		11	*tr*
30	3		12	*tr*

Thập nhị ngoạt tiểu

1	4	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.....:	13	*tr*
2	5	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ	14	*tr*
3	6	ô. th. Phao-lô, tu hành đầu hết	15	*tr*
4	7		16	*đn*
5 ✠		Chúa Nhựt thứ 2 sau lễ Ba Vua — Nhớ lễ ô. th. An-tôn tu hành.	17	*oh*

		Hôm nay pt ải đọc lại lời bảo thứ		
		2. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính Đứng Chơn Phước Xi-tê-pha-nô, giám mục cùng Gioan linh mục và các bạn tử đạo trong nước Annam	—	đỏ
6	2	Lễ Kính Toà ô. th. Phê-rô, tông đồ, ở thành Rôma.	18	tr
7	3		19	đn
8	4	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô, tử đạo.	20	đỏ
9	5	bà th. A-nê, đồng trinh tử đạo...	21	đỏ
10	6		22	đn
11	7		23	xh
12	✠	Chúa Nhựt Bảy-mươi là bảy tuần trước tuần Thương-khó.	24	tm
13	2	ô. th. Phao-lô, tông đồ, trở lại đạo Chúa.	25	tr
14	3	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.	26	đỏ
15	4	ô. th. Gioan Kim-khẩu, giám mục tấn sĩ	27	tr
16	5	ô. th. Phê-rô Nô-la-cô, tu hành..	28	tr
17	6	ô. th. Phan-xi-cô Xa-lê-đi-ô giám mục tấn sĩ.	29	tr
18	7		30	đn

19 ✠ Chúa Nhựt Sáu-mươi, là sáu tuần trước tuần Thương Khó — Nhớ lễ ông thánh Gioan Bos-cô tu hành. 31 *tm*

Février

20 2 ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 1 *đỏ*

21 3 Lễ Đ. Bà đem Đ. C. G. vào đền thánh, *lễ lạy* — Hôm nay làm phép đèn thánh. 2 *tr*

22 4 3 *đn*

23 5 ô. th. An-rê Cô-xi-nô, tu hành... 4 *tr*

24 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái-tim Đ. C. G. — Lễ bà th. A-ga-ta, đồng trinh tử đạo. 5 *đỏ*

25 7 ô. th. Ti-tô, giám mục. — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đ. Giáo-tông Phi-ô XI. — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. 6 *tr*

26	✠	Chúa Nhựt Năm-mươi là năm tuần trước tuần Thương-khó.	7	*tm*
27	2	ô. th. Gioan đệ Ma-tha tu hành.	8	*tr*
28	3	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ri-a. — Từ chiều nay sấp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	9	*tr*
29	4	LÊ TRO — *kiêng thịt* — Hôm nay là ngày đầu mùa Chay cả.	10	*tm*

S ĐINH-SỬU NIÊN

Chính ngoạt đại

1	5	LỄ MINH-NIÊN — Các giáo hữu phải mừng ngày tết cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan. — Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra tại thành Lộ-đức.	11	*tr*

2	6	Lễ Bảy Đấng lập dòng tôi tá Đ. Bà — Hôm nay giáp ngày Đ. Giáo-tông Phi-ô XI tức vị, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người — Hôm nay chuẩn khỏi *kiêng thịt và chay lòng.*	12	*tr*
3	7		13	*đn*
4	✠	Chúa nhựt thứ 1 trong mùa Chay cả. — Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu. — Hôm nay kể là đầu mùa Phục sinh theo địa phận nầy như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh.	14	*tm*
5	2		15	*đn*
6	3		16	*tm*
7	4	*Chay mùa xuân, kiêng thịt*.....	17	*tm*
8	5	Lễ các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam, *lễ lạy.*	18	*đỏ*
9	6	*Chay mùa và chay lòng*.....	19	*tm*
10	7	*Chay mùa*.....	20	*tm*
11	✠	Chúa nhựt thứ 2 trong mùa Chay cả.	21	*tm*

12 2 Lê Kính Toà ô. th. Phê-rô, tông đồ, ở thành Au-ti-ô-ki-a. 22 *tr*

13 3 ô, th. Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục tân-sĩ. 23 *tr*

14 4 *Kiêng thịt*. Lễ ô. th. Mat-thi-a, tông đồ, *lễ lạy*. 24 *đỏ*

15 5 25 *đn*

16 6 *Chay lòng* 26 *tm*

17 7 ô. th. Ga-bi-ri-ê, tu hành..... 27 *tr*

18 ✠ Chúa nhựt thứ 3 trong mùa Chay cả. 28 *tm*

Mars

19 2 Hôm nay là ngày đầu tháng kính ô. th. Giu-se. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 1 *đn*

20 3 2 *tm*

21 4 *Kiêng thịt*..... 3 *tm*

22 5 4 *tr*

23 6 *Chay lòng*. – Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. 5 *tm*

24 7 bà th. Bê-bê-tu-a cùng bà th. Phê-li-xi-ta-tê, tử đạo. – Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ 6 *đỏ*

cho Hội hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.

25	✠	Chúa nhựt thứ 4 trong mùa Chay cả.	7	*tm*
26	2	ô. th. Gioan dệ Đê-ô tu hành.....	8	*tr*
27	3	bà th. Phan-xi-ca, thủ tiết.....	9	*tr*
28	4	*Kiêng thịt*.....	10	*đn*
29	5		11	*tm*
30	6	*Chay lòng*. — Lễ ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông.	12	*tr*

Nhị ngoạt tiểu

1	7	Từ chiều nay phải tủ ảnh chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	13	*tm*
2	✠	Chúa nhựt vào sự Thương-khó Đ. C. G.	14	*tm*
3	2		15	*đn*
4	3		16	*tm*
5	4	*Kiêng thịt*. — Lễ ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục.	17	*tr*
6	5	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục.....	18	*tr*
7	6	*Chay lòng*. — Lễ ô. th. Giu-se là bạn thanh sạch Đ. Ba cùng là Bổn mạng chính dòng Sai.	19	*tr*
8	7		20	*tm*

9	✠	Chúa nhựt Lễ Lá – Nhớ lê ông th. Bê-nê-đi-tô, lập dòng tu hành.	21	*tm*
10	2		22	*tm*
11	3		23	*tm*
12	4	*Kiêng thịt* – Lễ đèn nhứt.....	24	*tm*
13	5	Lễ Truyền phép thánh Thể ; làm phép Dầu thánh ; làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. – Từ hôm nay cho hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cữa nhà thờ.	25	*tr*
14	6	*Chay lòng*. — Lễ Hôn chơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	26	*đn*
15	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sấp đi phải đứng mà đọc kinh Nhựt một mùa Phục-sinh	27	*tr*
16	✠	Chúa Nhựt lễ PHỤC-SINH, lễ cả. — Từ ngày mai sấp đi nên cưới hỏi trọng thể.	28	*tr*
17	2	*Lễ lạy*.....	29	*tr*
18	3	*Lễ lạy*.....	30	*tr*
19	4	Hôm nay là ngày cuối tháng ô. th. Giu-se.	31	*tr*
			Avril	
20	5		1	*tr*

21	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	2	*tr*
22	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolồ Châu còn sống và đã qua đời.	3	*tr*
23	✠	Chúa Nhựt thứ 1 sau lễ Phục sinh — Phải đọc Sắc chỉ Toà-thánh định tuổi con nít rước lễ lần đầu.	4	*tr*
24	2	Lễ Đ. Bà chịu truyền tin *lễ lạy*. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	*tr*
25	3		6	*đn*
26	4		7	*đn*
27	5		8	*đn*
28	6		9	*đn*
29	7		10	*đn*

Tam ngoạt tiểu

1	✠	Chúa Nhựt thứ 2 sau lễ Phục-sinh	11	*tr*
2	2		12	*đn*
3	3		13	*đn*
4	4	Lễ ông th. Giu-se là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận nầy. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	14	*tr*

5	5		15	*đn*
6	6		16	*đn*
7	7		17	*đn*
8	✠	**Chúa Nhựt thứ 3 sau lễ Phục-sinh. Hôm nay làm lễ ô. thánh Giu-se là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận nầy, lễ cả.**	18	*tr*
9	2		19	*đn*
10	3		20	*đn*
11	4	**Ngày cuối tuần lễ ô. th. Giu-se**	21	*tr*
12	5		22	*đn*
13	6		23	*đn*
14	7	**ô. th. Phi-đê-lê, tử đạo**.....	24	*đỏ*
15	✠	**Chúa Nhựt thứ 4** sau lễ Phục-sinh **Lễ ô. th. Mát-cô thánh sử,** *lễ lạy.* **— Hôm nay phải đọc** *Kinh cầu các thánh*, **có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu cho đặng mùa cùng mọi sự lành.**	25	*đỏ*
16	2		26	*đn*
17	3	ô. th. Phê-rô Ca-ni-xi-ô, tấn sĩ....	27	*tr*
18	4	ô. th. Phao-lồ thánh Giá.....	28	*tr*
19	5	ô. th. Phê-rô, tử đạo.....	29	*đỏ*
20	6	**bà thánh Ca-ta-ri-nà ở thành Xê-na, đồng trinh**	30	*tr*

				Mai
21	**7**	**Lễ ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, *lễ lạy*. — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức Bà ; kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì đặng ân xá 300 ngày ; bằng làm đủ cả tháng, thì đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Augutinô thăng chức Giám mục, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.**	**1**	***đỏ***
22	✠	**Chúa Nhựt thứ 5 sau lễ Phục sinh — Nhớ lễ ô. th. A-tha-na-xi-ô, Giám mục tấn sĩ**	**2**	***tr***
23	**2**	**Lễ tìm đặng Rất th. Giá Đ. C. G. — Hôm nay và hai ngày sau phải đọc *Kinh cầu các thánh* có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin cho đặng mùa cùng**	**3**	***đỏ***

mọi sự lành. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

24 3 Lễ bà th. Mô-ni-ca, thủ tiết. 4 *tr*
Phải đọc *Kinh cầu các thánh*

25 4 Áp lễ Đ. C. G. thăng thiêng. Phải đọc Kinh cầu các thánh — Lễ ô. th. Phi-ô, giáo tông. 5 *tr*

26 5 Lễ Đ. C. G. thăng thiên, *lễ cả*.... 6 *tr*

27 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Xi-ta-ni-lao, giám mục tử đạo. — Từ ngày hôm nay cho đến lễ Đ. C. T. T. hiện xuống là chín ngày, các bổn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mầng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ. C. T. T. xuống bảy ơn cực trọng, và xin cho Hội thánh đặng bình an thạnh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín ugày, thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. 7 *tr*

28 7 **Lễ Đức th. Mi-ca-e tổng lãnh thiên thần hiện ra.** 8 *tr*

29 ✠ **Chúa Nhựt trong tuần lễ Đ. C. G. thăng thiên.** 9 *tr*

Tứ ngoạt đại

1 2 ô. th. An-tô-ni-nô giám mục..... 10 *tr*

2 3 11 *tr*

3 4 12 *đỏ*

4 5 Ngày cuối tuần lễ Đ. C. G. thăng thiên 13 *tr*

5 6 14 *đn*

6 7 Áp lễ Đ. C. Thánh **Thần** hiện **xuống.** 15 *đỏ*

7 ✠ **Chúa Nhựt lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống lễ cả** — **Trót cả tuần nầy ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; hằng đọc đủ cả tuần thì lại đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ. G. tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.** 16 *đỏ*

8	2	*Lễ lạy*.....	17	*đỏ*
9	3	*Lễ lạy*.....	18	*đỏ*
10	4	*Chay mùa hạ*.....	19	*đỏ*
11	5		20	*đỏ*
12	6	*Chay mùa*.....	21	*đỏ*
13	7	*Chay mùa.* Từ chiều nay phải đọc kinh Nhựt một thường	22	*đỏ*
14	✠	Chúa Nhựt thứ 1 sau lễ Hiện xuống. — Lễ **Đ. C T. Ba Ngôi,** *lễ cả.* - Hôm nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa phận nầy. — Phải đọc lại lời bảo thứ năm.	23	*tr*
15	2	**Lễ Đ.** Bà phù hộ các giáo hữu....	24	*tr*
16	3	**ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông**.....	25	*tr*
17	4	**ô. th. Phi-lip-phê Nê-ri-ô, tu hành**	26	*tr*
18	5	**Lễ Mình Thánh Chúa. Lễ nầy** dời qua Chúa nhựt sau.	27	*tr*
19	6	**Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn nguyện cùng Đ. C. G. ngự trong phép Mình thánh. Làm mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng tội**	28	*tr*

rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ. G. tông. Lại ngày Chúa nhựt ai ai dầu kẻ đã làm việc hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau cùng cầu nguyện như đã rói trên, thì cũng được nhờ một đại xá nữa.

20 7 29 *tr*

21 ✠ Chúa Nhựt thứ 2 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ **Mình th. Chúa**, *lễ cả*, có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng đặng. Ngày nay chuẩn khỏi góp việc trường, để góp việc giúp Hội-giảng đạo thế lại mà thôi. 30 *tr*

22 2 Ngày cuối tháng Đ. Bà..... 31 *tr*

Juin

23 3 Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Trái tim Đ. C. G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ. C. G., thì 1 *tr*

mỗi ngày làm, được ân xá 7 năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.

24 4 2 *tr*

25 5 Ngày cuối tuần lễ Mình th. Chúa.. 3 *tr*

26 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau. 4 *tr*

27 7 bà thánh Gio-a-na Au-rê-li-a-na đồng trinh, *lễ lạy* - Hôm nay nhà trường Làng-sòng làm một lễ cho Hội hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời. 5 *tr*

28 ✠ Chúa Nhựt thứ 3 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ **Kính Rất th. Trái Tim Đ. C. G.**, *lễ cả*. Phải đọc kinh phạt tạ **R. T. T. Tim Đ. C. G.** Hôm nay nếu có đọc lời dưng cả loài người cho rất thánh Trái tim Đ. C. G., thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim Chúa nữa. 6 *tr*

29 2 Hôm nay nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 7 *tr*

30	8		8	*tr*

Ngũ ngoạt tiểu

1	4		9	*tr*
2	5		10	*tr*
3	6	Ngày cuối tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Nhớ lễ ô. th. Ba-na-bê tông đồ.	11	*tr*
4	7	ô. th. Gioan Pha-công-đô, tu hành	12	*tr*
5	✠	Chúa Nhựt thứ 4 sau lễ Hiện xuống	13	*xh*
6	2	ô. th. Ba-di-li-ô, giám mục tấn sĩ	14	*tr*
7	3		15	*đn*
8	4		16	*đn*
9	5		17	*đn*
10	6	ô. th. Ê-phê-rem, tấn sĩ.....	18	*tr*
11	7	bà th. Giu-li-a-na đồng trinh.....	19	*tr*
12	✠	Chúa Nhựt thứ 5 sau lễ Hiện xuống.	20	*xh*
13	2	ô. th. A-lo-y-li-ô, tu hành.....	21	*tr*
14	3	ô. th. Phao-li-nô, giám mục.....	22	*tr*
15	4	Áp lễ sanh nhựt ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta.	23	*tm*
16	5	Lễ Sanh nhựt ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta, *lễ lạy*.	24	*tr*
17	6	ông th. Gu-li-em-mô, cai đồng....	25	*tr*

18	7	ô. th. Gioan cùng ô. th. Phao-lồ, tử đạo.	26	đỏ
19	✠	Chúa Nhựt thứ 6 sau lễ Hiện xuống.	27	xh
20	2	Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lồ, tông đồ — Lễ ô. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.	28	đỏ
21	3	Lễ ô. th. Phê-rô cùng ô th. Phao-lồ, tông đồ — Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	29	đỏ
22	4	Lễ Kính riêng ô. th. Phao-lồ tông đồ. — Hôm nay là ngày cuối tháng Trái Tim Đ. C. G. Ngày nay bễ ai sạch tội trọng mà viếng nhà thờ nào đã làm việc tháng Trái Tim, thì mỗi lần viếng được nhờ một phép đại xá.	30	đỏ

Juillet

23	5	Lễ Kính Máu rất châu báu Đ. C. G., *lễ lạy*	1	đỏ
24	6	Đầu tháng, kính Rất tb. Trái tim Đ. C. G. — Lễ Đ. Bà đi viếng bà th. I-sa-ve.	2	tr
25	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.	3	đn
26	✠	Chúa Nhựt thứ 7 sau lễ Hiện	4	xh

xuống. — Hôm nay làm lễ ô. th. **Phê-rô** cùng ô. th. **Phao-lồ** tông đồ, *lễ cả*. Có phép đại xá 15 ngày. Hôm nay phải đọc lại hết các lời bảo đầu lịch.

27 2 ô. th. An-tôn Ma-ri-a Gia-ca-ri-a, tu hành — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cứng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 5 *tr*

28 3 Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lồ, tông đồ. 6 *đỏ*

29 4 ô. th. Xi-ri-lô cùng ông th. Mê-tô-đi-ô, giám mục. 7 *tr*

Lục ngoạt tiểu

1 5 8 *đn*

2 6 9 *đn*

3 7 10 *đn*

4 ✠ Chúa Nhựt thứ 8 sau lễ Hiện xuống. 11 *xh*

5 2 ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô, tu hành. 12 *tr*

6 3 13 *đn*

7 4 ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục tấn sĩ. 14 *tr*

8 5 Hôm nay giáp ngày đấng Chơn phước An-rê Năm Thuông, tử đạo. 15 *đn*

9	6	Le Đ. Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Le nầy là Bổn mạng họ áo đen Đ. Bà, kẻ vào họ đặng nhờ phép đại xá.	16	*tr*
10	7		17	*đn*
11	✠	Chúa Nhựt thứ 9 sau lễ Hiện xuống	18	*xh*
12	2	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lô, tu hành.	19	*tr*
13	3	ô. th. Hi-ê-rô-ni-mô E-mi-li-a-nô. tu hành.	20	*tr*
14	4		21	*đn*
15	5	bà th. Ma-da-len-na thống hối..	22	*tr*
16	6	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục.	23	*đỏ*
17	7		24	*tm*
18	✠	Chúa Nhựt thứ 10 sau lễ Hiện xuống. — Lễ ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, *lễ lạy*.	25	*đỏ*
19	2	bà th. An-nà là mẹ Đ. Bà, *lễ lạy*.	26	*tr*
20	3		27	*xh*
21	4		28	*đn*
22	5	bà th. Mat-ta, đồng trinh.....	29	*đn*
23	6		30	*đn*
24	7	ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng tu hành.	31	*tr*

Août

25	✠	Chúa Nhựt thứ 11 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. Phê-rô	1	*xh*

khỏi tội rạc. — Từ hôm nay các họ phải tính sổ, đến ngày lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên nạp cho Cha bổn sở.

26 2 ô. th. An-phong-xô đệ Li-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 2 *tr*

27 3 3 *đn*

28 4 ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành. 4 *tr*

29 5 Lễ Đ. Bà xuống tuyết..... 5 *tr*

Thất ngoạt đại

1 6 Đầu tháng, kinh Rất th. Trái tim Đ. C. G. – Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, *lễ lạy*. 6 *tr*

2 7 ô. th. Ca-giê-ta-nô, tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời. 7 *tr*

3 ✠ Chúa Nhựt thứ 12 sau lễ Hiện xuống. 8 *xh*

4 2 ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành. 9 *tr*

5	3	ô. th. Lô-re-sô, tử đạo, *lễ lạy*...	10	*đỏ*
6	4		11	*dn*
7	5	bà th. Ca-la-ra, đồng trinh.....	12	*tr*
8	6		13	*đn*
9	7	Áp lễ Đ. Bà Mông-triệu thăng thiên, *Kiêng thịt và chay lòng*.	14	*tm*
10	✠	Chúa Nhựt thứ 13 sau lễ Hiện xuống. Lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên, *lễ cả*, có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay phải đọc Kinh dưng cả nước Annam cho Đ. Bà (Mục lục) — Hôm nay các họ phải nạp sổ — Phải đọc lại lời bảo thứ nhứt.	15	*tr*
11	2	ô. th. Gio-a-kim là Cha Đ.Bà, *lễ lạy*.	16	*tr*
12	3	ô. th. Hi-a-xin-tô, tu hành.....	17	*tr*
13	4		18	*xh*
14	5	ô. th. Gioan Eu-dê.....	19	*tr*
15	6	ô. th. Bê-na-đô, cai dòng, tấn sĩ.	20	*tr*
16	7	bà th. Gio-an-na Phan-xi-ca, thủ tiết.	21	*tr*
17	✠	Chúa Nhựt thứ 14 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay là ngày cuối tuần lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên.	22	*tr*
18	2	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô tu hành.	23	*tr*

19	3	ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, *lễ lạy*	24	*đỏ*
20	4	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa..	25	*tr*
21	5		26	*đn*
22	6	ô. th. Giu-se Ca-la-xau-xi-ô, tu hành.	27	*tr*
23	7	ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục, tấn sĩ, cùng là Bổn mạng Đ. Cha Au-gu-ti-nô, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	28	*tr*
24	✠	Chúa Nhựt thứ 15 sau lễ Hiện xuống. – Nhớ lễ ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.	29	*xh*
25	2	bà th. Rô-sa, đồng trinh.....	30	*tr*
26	3	ô. th. Ra-y-mon-đô, tu hành.....	31	*tr*

Septembre

27	4		1	*đn*
28	5		2	*đn*
29	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	3	*đn*
30	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	4	*đn*

Bát ngoạt đại

1	✠	Chúa Nhựt thứ 16 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ kính	5	*xh*

chung các Đấng Chơn phước đã tử đạo trong cả xứ Đông-pháp nầy, *lễ cả*.

2 2 Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 6 *đn*

3 3 7 *đn*

4 4 Lễ Sinh nhựt Đ. Bà, *lễ lạy*..... 8 *tr*

5 5 9 *đn*

6 6 ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành. 10 *tr*

7 7 11 *đn*

8 ✠ Chúa Nhựt thứ 17 sau lễ Hiện xuống. Nhớ lễ Kính Tên Đ. Bà. 12 *xh*

9 2 13 *đn*

10 3 Lễ Kính Rất thánh Giá Đ. C. G. 14 *đỏ*

11 4 *Chay mùa thu.* — Lễ Kính Bảy sự thương khó Đ. Bà, *lễ lạy*. 15 *tr*

12 5 16 *đn*

13 6 *Chay mùa.* — Lễ ô. th. Phan-xi-cô năm dấu. 17 *tr*

14 7 *Chay mùa.* — Lễ ô. th. Giu-se đệ Cu-be-ti-nô, tu hành. 18 *tr*

15 ✠ Chúa Nhựt thứ 18 sau lễ Hiện xuống 19 *xh*

16 2 ô. th. Eu-ta-ki-ô cùng các bạn tử đạo. 20 *đỏ*

17 3 ô. th. Mat-thê-ô tông đồ, *lễ lạy*. Hôm nay giáp ngày đấng Chơn phước Phan-xi-cô Phan (Jac-card), tử đạo. 21 *đỏ*

18 4 ô. th. Tô-ma đệ Vin-la-no-va, tu hành. 22 *tr*

19 5 23 *đn*

20 6 Lễ Đ. Bà chuộc kẻ phải làm tôi.. 24 *tr*

21 7 25 *đn*

22 ✠ Chúa Nhựt thứ 19 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ Kính Đấng Chơn phước Lô-ren-sô, giám mục, cùng các bạn tử đạo. 26 *xh*

23 2 27 *đn*

24 3 28 *đn*

25 4 Lễ Đ. th. Mi-ca-e, tổng lãnh thiên thần, *lễ lạy*. 29 *tr*

26 5 ô. th. Hi-ê-rô-ni-mô, tấn sĩ..... 30 *tr*

Octobre

27 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục. — Hôm nay là ngày đầu tháng Môi-khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo hữu hằng năm phải kính 1 *tr*

ngày lễ Môi-khôi và cả tháng nầy cách trọng thể, lại mỗi ngày hiệp nhau lần hột chuỗi năm mươi, đọc *kinh cầu Đ. Bà* và kinh *Chúng tôi thân lạy ông th. Giu-se*, đang khi chầu phép lành hay là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội thánh đặng bình an thạnh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Môi-khôi như sau nầy:

1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ.Bà Môi-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông.

2° — Từ ngày Chúa nhựt sau lễ Môi-khôi cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hột chuỗi năm mươi ba chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước nầy, thì lại đặng phép đại xá khác nữa.

3 — Nội tháng nầy mỗi ngày mỗi lần hột một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá

bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Môi-khôi thì đặng nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bổn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Môi-khôi, hay là tháng nào khác, hễ ai lần hột chuỗi năm mươi trước Mình thánh Chúa đã đặt ra trên bàn thờ cho bổn đạo thờ lạy, hay là còn để trong nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy thì đặng nhờ một ơn đại xá, mà phải xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

28 7 Lễ Kinh các th. Thiên thần giữ mình người ta. Có phép Đại xá 15 ngày. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời. **2** *tr*

29 ✠ Chúa Nhựt thứ 20 sau lễ Hiện xuống. — Lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh, bửu hiệu Giê-su Hài đồng, là Bổn mạng chính các xứ giảng đạo, như nước Annam ta đây, *lễ cả*. — Nhớ lễ Đ. Bà Môi Khôi. — Hôm nay làm lễ Bà th. Tê-rê-xa **3** *tr*

cum commemoratione S. S. Rosarii sub unica conclusione, et commemoratione Dominicae inomnibus missis sive cantatis sive lectis. Praefatio de B. M.V. Ev. ult. de Dominica.

Cửu ngoạt đại

1	2	ô. th. Phan-xi-cô khó khăn lập dòng, tu hành. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	*tr*
2	3		5	*xh*
3	4	ô. th. Bê-ru-nô, tu hành.....	6	*tr*
4	5	Lễ Đức Bà Môi-khôi, lễ nầy đã dời lại Chúa Nhựt trước.	7	*tr*
5	6	bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết.....	8	*tr*
6	7		9	*đn*
7	✠	Chúa Nhựt thứ 21 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay là ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa, bửu hiệu Giê-su Hài đồng.	10	*xh*
8	2	Lễ Kính Đ. Bà là Mẹ Đ. C. T., *lễ lạy*	11	*tr*
9	3		12	*đn*
10	4		13	*đn*

11	5	ô. th. Ca-li-xi-tô, giáo tông, tử đạo	14	*đỏ*
12	6	bà th. Tê-rê-xa, đồng trinh, lập dòng nữ tu.	15	*tr*
13	7		16	*đn*
14	✠	Chúa Nhựt thứ 22 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ bà thánh Ma-ga-r.-ta.	17	*xh*
15	2	ô. th. Lu-ca, thánh sử, *lễ lạy*.....	18	*đỏ*
16	3	ô. th. Phê-rô A-cang-ta-ra, tu hành	19	*tr*
17	4	ô. th. Gioan Can-xi-ô, tu hành...	20	*tr*
18	5		21	*đn*
19	6		22	*đn*
20	7		23	*đn*
21	✠	Chúa Nhựt thứ 23 sau lễ Hiện xuống. Nhớ lễ Đức th. Ra-pha-e, tổng lãnh thiên thần.	24	*xh*
22	2		25	*đn*
23	3		26	*đn*
24	4		27	*lm*
25	5	ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-đê-ô tông đồ, *lễ lạy*.	28	*đỏ*
26	6		29	*đn*
27	7	Áp lễ các thánh Nam Nữ.....	30	*lm*
28	✠	Chúa Nhựt thứ 24 sau lễ Hiện xuống. — Lễ Kính thờ Đ C. G. là Vua, *lễ cả*. — Hôm nay khi chầu	31	*tr*

phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái tim Đ. C. G. và kinh dưng cả loài người cho Trái tim Chúa.

Novembre

29 2 **Lễ các th. Nam Nữ,** *lễ cả.* — Từ trưa hay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì đặng bấy nhiêu đại xá, mà phải nhường lại giúp các Đẳng linh hồn rơi Luyện ngục thì mới đặng, lại mỗi lần viếng nhà thờ thì phải đọc 6 kinh *Lạy Cha*, 6 kinh *Kinh mừng*, 6 kinh *Sáng danh*. Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện, xin lễ cùng làm việc phước đức mà tỏ lòng báo hiếu. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 1 *tr*

30 3 **Lễ cầu các Đẳng linh hồn** ở nơi Luyện ngục ; có phép Đại xá 8 ngày ; các Cha được làm ba lễ. 2 *đn*

— Hôm nay là ngày cuối tháng Môi Khôi. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.

Thập ngoạt đại

1	4	Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng Giám mục, linh mục cùng các thầy về địa phận ấy mà đã qua đời, và cầu cho các giáo hữu bổn quốc đã tận công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Nhà trường Qui-nhơn làm một lễ mồ vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.	3	*xh*
2	5	ô. th. Ca-rô-lô, giám mục. — Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng đặng, phải lần hột thế lại. Nhà trường Làng-sông hát một lễ mồ trọng thể theo ý ấy. Các cha bổn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận nầy. Còn các Cha Tây sau lễ ô. th.	4	*tr*

Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bổn luật dạy. — Hôm nay nhà trường Qui-nhơn cũng làm một lễ mồ trọng thể cho Hội hữu Phao-lô Châu đã qua đời.

3	6	Đầu tháng Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	5	*đn*
4	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	6	*đn*
5	✠	Chúa Nhựt thứ 25 sau lễ Hiện xuống. Lễ làm phép đền thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại.	7	*tr*
6	2	Ngày cuối tuần lễ các th. Nam Nữ.	8	*tr*
7	3	Lễ làm phép Đền thờ Chúa Cứu thế tại thành Rô-ma, *lễ lạy*.	9	*tr*
8	4	ô. th. An-rê A-ven-li-nô, tu hành	10	*tr*
9	5	ô. th. Mat-ti-nô, giám mục.....	11	*tr*
10	6		12	*đn*
11	7		13	*đn*
12	✠	Chúa Nhựt thứ 26 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô Thề (Cuenot), giám mục, tử đạo.	14	*xh*
13	2	ô. th. An-bê-tô, Giám mục, tấn sĩ.	15	*tr*

14	3	bà th. Giê-tu-đê, đồng trinh.....	16	*tr*
15	4		17	*đn*
16	5	Lễ làm phép Đền thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lồ, tông đồ.	18	*tr*
17	6	bà th. I-sa-ve, hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a.	19	*tr*
18	7	ô. th. Puê-li-xê, tu hành.....	20	*tr*
19	✠	Chúa Nhựt thứ 27 sau lễ Hiện xuống. Nhớ lễ Đ. Bà phú mình vào đền thánh. — Hôm nay làm **lễ trọng thể 49 Đấng Chơn Phước là Ga-bi-ri-ê Giám mục, cùng các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh** ; có phép đại xá 8 ngày.	21 —	*xh đỏ*
20	2	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trinh, tử đạo.	22	*đỏ*
21	3	ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo tông, tử đạo.	23	*đỏ*
22	4	Lễ 49 Đấng chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e, giám mục, cùng Phê-rô giám-mục, và các bạn tử đạo tại nước An-nam và nước Đại-minh, *lễ lạy*.	24	*đỏ*
23	5	bà th. Ca-ta-ri ra, đồng trinh, tử đạo.	25	*đỏ*
24	6	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.....	26	*tr*

25 7 Tứ chiều nay sấp đi chẳng nên 27 *đn*
cưới hỏi trọng thể. Nếu có lẽ cần
mà Cha sở ưng cho, thì nên làm
phép giao trong nhà thờ, song
chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.

26 ✠ Chúa Nhựt thứ nhứt trong mùa 28 *tm*
Ap-ven-tồ.

27 2 29 *tm*

28 3 ô. th. An-rê, tông đồ, *lễ lạy*..... 30 *đỏ*

Décembre

29 4 1 *đn*

30 5 2 *đn*

Thập nhứt ngoạt đại

1 6 Đầu tháng, kinh Rất th. Trái tim 3 *tr*
Đ. C. G. — lễ ô. th. Phan-xi-cô
Xa-vi-e là bổn mạng các giáo hữu
phương Đông ; lễ nầy dời qua
Chúa Nhựt thứ 3 trong mùa Ap-
ven-tồ.

2 7 ô. th. Phê-rô Kim-Ngôn, giám mục, 4 *tr*
tấn sĩ. — Hôm nay nhà trường
Làng-sông làm một lễ cho Hội-
hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã
qua đời.

3 ✠		Chúa Nhựt thứ 2 trong mùa Ap-ven-tô. Hôm nay làm lễ **Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông,** *lễ cả.*	5	*tm*
4	2	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	*tr*
5	3	ô. th. Am-rô-xi-ô giám mục, tấn sĩ	7	*tr*
6	4	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. Lễ nầy đã dời lại Chúa Nhựt trước.	8	*tr*
7	5		9	*đn*
8	6	Ngày cuối tuần lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-vi-e.	10	*tr*
9	7		11	*đn*
10 ✠		Chúa Nhựt thứ 3 trong mùa Ap-ven-tô — Hôm nay làm lễ **ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e,** *lễ cả,* có phép Đại xá 15 ngày.	12	*tm*
11	2	bà th. Lu-xi-a, đồng trinh, tử đạo.	13	*đỏ*
12	3		14	*đn*
13	4	*Chay mùa đông.* Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	*tr*
14	5		16	*đn*
15	6	*Chay mùa*.....	17	*tm*
16	7	*Chay mùa*.....	18	*tm*

17	✠	Chúa Nhựt thứ 4 trong mùa Ap-ven-tồ.	19	*tm*
18	2		20	*tm*
19	3	ô. th. Tô-ma, tông đồ, *lễ lạy*....	21	*đỏ*
20	4		22	*tm*
21	5		23	*tm*
22	6	Áp lễ Sinh nhựt Đ. C. G. *Kiêng thịt* và *Chay lòng*.	24	*tm*
23	7	Lễ **Sinh nhựt Đ. C. G.**, *lễ cả*. Được làm lễ rửa đêm. Từ ngày mai sấp đi nên cưới hỏi trọng thể.	25	*tr*
24	✠	Chúa Nhựt trong tuần lễ Sinh nhựt. — Lễ ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, *lễ lạy*.	26	*đỏ*
25	2	ô. th. Gioan, tông đồ, *lễ lạy*.....	27	*tr*
26	3	Các th. Anh-Hài, tử đạo, *lễ lạy*..	28	*tm*
27	4	ô. th. Tô-ma, giám mục, tử đạo	29	*đỏ*
28	5		30	*tr*
29	6	ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.....	31	*tr*

Chung niên

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHON

✠ **Đức Cha TARDIEU, AUGUSTIN, *Phú*, 1872-1897, Giám-mục Vadensi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông (1929).**

LABIAUSSE, Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

SỔ CÁC CHA TÂY

Qua Annam	*tên tây*	*tên annam*	*địa phận*	***sinh ra***
1894	**Louis VALLET**	**NGÂN**	**Nha-trang**	**1869**
1897	**Julien JEAN**	**GIOAN**	**Phú-hoà**	**1874**
—	**Jules LABIAUSSE**	**Sáng**	**...**	**1874**
1900	**Emile PERREAUX**	**QUI**	**Qui-nhơn**	**1876**
—	**Gabriel NICOLAS**	**CẬN**	**Qui-hoà**	**1876**
—	**Louis GUILLOT**	**NHỨT**	**Kim-châu**	**1872**
1901	**Pierre-M. LE DARRÉ**	**CHÂU**	**Dinh-thủy**	**1876**
1902	**Joseph LALANNE**	**LÂN**	**Trà-kiệu**	**1879**
—	**Pierre SANCTUAIRE**	**KHÁNH**	**Tourane**	**1877**
1903	**Jules SAULOT**	**LƯỢNG**	**...**	**1872**
—	**Ernest GARRIGUES**	**LIÊM**	**Bình-cang**	**1878**
1904	**Charles DORGEVILLE**	**SĨ**	**Qui-nhơn**	**1881**
1905	**Guillaume DAVID**	**YÊN**	**Làng-sông**	**1882**
1907	**Bertrand ETCHEBERRY**	**Ân**	**Qui-nhơn**	**1883**
1907	**Pierre GALLIOZ**	**Thiết**	**Phước-kiều**	**1882**
1910	**François JAMET**	**MINH**	**...**	**1886**
1911	**Emile LABORIER**	**HẢO**	**Phú-thượng**	**1886**

1912 Marcel PIQUET	Lợi	Hộ-diêm	1888
1913 Lucien ESCALÈRE	DÕNG	Kim-châu	1888
1920 Jean SION	KHÂM	Kim-châu	1890
1925 Paul ROHMER	TRIẾT	Qui-nhơn	1896
1926 Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Qui-nhơn	1910
1928 Pierre ALEXANDRE	TRÍ	...	1901
1929 Jean Marie TOURTE	QUÍ	Lệ-sơn	1903
1931 Paul VALOUR	LỰC	Thác-đá	1906
1933 Marc Lefèbvre	KIM	Làng-sông	1906
1935 Pierre GAUTHIER	BÁU	Qui-nhơn	1910

SỔ CÁC CHA ANNAM

Chịu chức	*Chỗ sinh ra*	*Chỗ ở*	*năm*
1895 Micael THIÊN	Hoà-mục	Bàu-gốc	1869
1899 Joseph DỤNG	Xóm-quán	Làng-sông	1869
1900 Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
— Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
-- Philip. KHIÊM	Phú-thành	Phú-trung	1870
1901 Thomas THIỆN	Gò-thị	Đồng-tre	1875
— Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Làng-sông	1876
1902 Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Măng-lăng	1874
1903 Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-định	1874
1904 Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
— Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Hộ-diêm	1875
— Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Kim-châu	1878
1906 Fr.-X THUNG	Bàn-cờ	Nha-trang	1871
— Petrus CHÁNH	An-ngãi	Cồn-dầu	1879
1907 J-B. HỘ	Gò-thị	Mằng-lăng	1878
1908 Antonius LINH	Xóm-nam	Nước-nhỉ	1876

	— Simon Thọ	An-sơn	Nhà-thương	1881
1910	Joseph Liên	Phước-kiều	Nhà-thương	1883
	— Pẹtrus Khoa	Láng-mun	La-nang	1880
	— Simon Vận	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911	Petrus Lệ	An-sơn	Đồng-dài	1880
1912	J.-B. Hậu	Tầm-hưng	Trường-cửu	1879
	— August. Thìn	Hà-dừa	Hoa-châu	1883
	— Franc. Vĩ	Diêm-điền	Gò-thị	1884
1913	Petrus Châu	Gia-hựu	Châu-me	1884
	— Petrus Nhì	Sông-cát	Hội-đức	1886
1915	Petrus Ninh	Quảng-bình	Trà-câu	1885
	— Antonius Thạnh	Thạnh-hoà	Chợ-mới	1887
1916	Petrus Kính	Phước-đông	Ninh-hoà	1886
1917	Simon Phiến	Vân-đoả	Hoa-vông	1888
1919	Joseph Tí	An-hgãi	Hoàng-phước	1890
	— Petrus Huy	Hà-dừa	Qui-nhơn	1888
1920	Joachim Thủ	Gò-xoài	Kim-châu	1889
	— Joseph Ái	An-ngãi	An-sơn	1890
1921	Thomas Tới	An-ngãi	Vạn-giã	1892
	— Simon Tôn	Dinh-thủy	Gia-hựu	1892
1922	Thomas Đoán	Kim-châu	Nhà-thương	1892
	— Paulus Tuần	Cù-lâm	Kiều-đông	1892
	— Paulus Cần	Cây-vông	Vân-đoả	1892
	— Steph. Truyện	Trung-chánh	Phú-thạnh	1891
1923	Petrus Phước	Truông-dốc	Tịnh-sơn	1892
	— Thomas Luận	Sông-cát	Cù-và	1891
	— Andreas Tường	Hà-dừa	Đồng-phó	1895
1924	Antonius Chẩm	Trà-kiệu	Trung-tín	1896
	— Franc. Ban	» »	Nam-bình	1896
1925	Stephanus Bình	Cảnh-hàn	Hà-dừa	1892

	— o achim Sử	Tân-quán	Trường-đức	1893
	— Thomas Đức	Gò-xoài	Ái-nghĩa	1897
	— Bened. Hiến	Phú-thượng	Ngọc-thạnh	1896
	— Micael Lành	Tân-hội	Kỳ-bương	1894
	— Paulus Thì	Hà-dừa	An-ngãi	1896
	— Petrus Tín	Trà-kiệu	Đồng-quả	1896
1927	Petrus Sinh	Tân-hội	An-ngãi	1894
	— J-B Quảng	Phú-thượng	Đại-an	1897
	— J-B Trung	Đồng-tre	Quinhơn	1898
	— Jacobus Thiên	Đồng-hâu	Thuận-yên	1892
	— Petrus Tư	Gò-thị	Gia-hựu	1894
	— Paulus Biên	Tân-hội	Đồng-quả	1897
	— Paulus Bường	Gò-mít	Cù-và	1898
1929	Petrus Quyền	Mằng-lăng	Gò-thị	1897
	— Joannes Suất	Trung-chánh	Trà-kiệu	1898
	— Paulus Chánh	Hoà-mục	Lòng-sông	1900
	— Joannes Như	Bình-cang	Trà-kiệu	1898
	— Jacobus Thuận	Trà-kiệu	Đồng-quả	1899
1931	Michael Bá	Gò-xoài	Ái-nghĩa	1900
	— Mathæus Đại	Gia-hựu	Hoàng-phước	1899
	— Petrus Quí	Đông-an	Tourane	1901
1933	Petrus Ân	Gia-hựu	Châu-me	1903
	— Paulus Bàn	Phú-thượng	Hà-dừa	1903
	— Augustinus Long	An-chỉ	Dinh-thủy	1901
	— Dominicus Phận	Kim-châu	Thuận-yên	1904
	— Petrus Quá	Hà-dừa	Làng-sông	1905
1935	Ludovicus Chiếu	Gò-dài	Rừng-lai	1904
	— Franciscus Hiền	Gò-vàng	Làng-sông	1906
	— Andreas Lễ	Hà-dừa	Hộ-diêm	—
	— Paulus Thông	Cây-vông	Gò-thị	1905

— Petrus Tịch	Đồng-tre	Lòng-sông	1907
— Antonius Mầu	Tiên-đoả	Truông-đốc	1908
1936 Simon Sánh	Vân-đoả	Bàu-gốc	1909

SỐ CÁC ĐỊA-SỞ

ĐỊA-PHẬN QUINHON

VÀ CHỖ ĐỀ THƠ

Cả địa phận Quinhon

Nhơn số : 2.400.000 — *Bổn đạo* : 66.196 — 434 họ.

Tỉnh Quảng-nam

Nhơn số : 850.000 — *Bổn đạo* : 18.554 — 121 họ.

Tourane, 975 — 1 họ. P. P. Sanctuaire, Quí
Ecole du Sacré-Cœur, Directrice : Sœur St François.

Phú-thượng, par *Tourane*, 1.433 - 4 họ.
P. Laborier.

Cồn-dầu, par *Tourane*, 584 — 1 họ.
P. Pierre Chánh.

Phú-trung, par *Tourane*, 1.129 — 4 họ.
P. Khiêm.

An-ngãi, par *Tourane*, 1.812 — 5 họ.
P. P. Thì, Sinh.

Lệ-sơn, par *Faifo*, 1.128 — 9 họ. — P. Tourte.

Trà-kiệu, par *Faifo*, 2.552 — 14 họ.

P. P. Lalanne, Suất, Như.

Phước-kiều, par *Faifo*, 337 — 3 họ.

P. Gallioz.

Hoằng-phước, par *Faifo*, 1.970 — 20 họ.

P. P. Tí, Đại.

La-nang, par *Faifo*, 1.186 — 15 họ.

P. Khoa.

Ái-nghĩa, par *Faifo*, 2.303 — 14 họ.

P. P. Đức, Bá.

An-sơn, Vân-đoả, par *Tam-kỳ*, 1.243 — 9 họ.

P. P. Ái, Cần.

Thuận-yên, par *Tam-kỳ*, 1.372 — 15 họ.

P. P. Vận, Thiên, Phận.

Phú-thạnh, par *Tam-kỳ*, 525 3 họ.

P. Truyện.

Tỉnh Quảng-ngãi

***Nhơn số* : 450.000 — *Bổn đạo* : 7.596 — 56 họ.**

Trung-tín, par *Quảng-ngãi*, 1.499 — 9 họ.

P. Chầm.

Phú-hoà, par *Quảng-ngãi*, 1.015 — 6 họ.

P. Jean.

Cù-và, par *Quảng-ngãi*, 2.042 — 9 họ.

P. P. Luận, Bường.

Châu-me, par *Quảng-ngãi*, 1.394 — 12 họ.

P. P. Châu, Ân.

Bàu-gốc, par *Quảng-ngãi*, 1.0[illegible] — 12 họ.

P. P. Thiên, Sánh.

Trà-câu, par *Quảng-ngãi*, 584 — 7 họ.

P. Ninh.

Tỉnh Bình định

***Nhơn số* : 700.000 — *Bổn đạo* : 23.899 — 174 họ.**

Gia-hựu, par *Tam-quan*. 2.155 — 10 họ.

P. P. Tôn, Tư.

Hội-đức, par *Bồng-sơn*, 1.119 — 15 họ.

P. Nhì.

Thác-đá, par *Bồng-sơn*, 659 — 7 họ.

P. Valour.

Đồng-dài, par *Bồng-sơn*, 495 — 5 họ.

P. Lệ.

Đồng-quả, par *Bồng-sơn*, 1.879 — 10 họ.

P. P. Tín, Biên, Thuận.

Nước-nhĩ, par *Phù-mỹ*, 514 — 7 họ.

P. Linh.

Truông-dốc, par *Phù-mỹ*, 2.003 — 15 họ.

P. P. Sử, Mầu.

Kỳ-bương, par *Phú-phong*, 1.504 — 9 họ.

P. Lành.

Đồng-phó, par *Phú-phong*, 376 — 5 họ.

P. Tường.

Trường-cửu, par *Bình-định*, 622 — 10 họ.

P. Hậu.

Kim-châu, par Binh-định, 1.415 — 13 họ.

P. P. Escalère, Guillot, Thủ.

***Hội thầy giảng ô. th. Giuse*, 103**

Directeur : P. Sion, P. Thiềng.

***Hôpital indigène*, 54**

Supérieure : Sœur Casimir.

Kiều-đông, par *Binh-định*, 409 — 6 họ.

P. Tuần.

Đại-an, par *Binh-định*, 1.430 — 15 họ.

P. Quảng.

***Maison de retraite*, Sup : P. Linh, P.P. Thường,**

Thọ, Liên, Đoán.

Nam-bình, par *Quinhon*, 1.701 — 11 họ.

P. P. Chi, Ban.

Gò-thị, par *Quinhon*, 3.328 — 12 họ.

P. P. Vĩ, Quyền, Thông.

***Novicial* : 81**

Supérieure : Sœur Marie de Lorette.

Tân-dinh, par *Quinhon*, 1.892 — 8 họ.

P. Miễn.

Ngọc-thạnh, par *Quinhon*, 609 — 10 họ.

P. Hiến.

Qui-nhơn, 936 — 3 họ.

P. Trung.

***Procure* : P. P. Clause, Perreaux, D'orgeville (để thơ đánh dây thép : Procure Quinhon).**

***Evêché* : M^gr Tardieu, (để thơ, đánh dây thép Evêché Quinhon).**

Grand Séminaire : 51

P. Etcheberry, Rohmer. Gauthier,

Ecole Gagelin : 84

Directeur : Fr. Louis.

Imprimerie : Père Huy (đề thơ, đánh dây-thép : **Imprimerie Quinhon.**)

Petit Séminaire : 175

P. P. David, Chân, Chánh Paul, Quá, Lefèbvre, Hiền, Tịch, Dụng, (đề thơ đánh dây thép : **Petit Séminaire Quinhon**).

Asile Qui-hoà, par *Quinhon*, 316 — 1 họ.

P. Nicolas, Sœurs Franciscaines.

Tỉnh Phú-yên

Nhơn-số : 200.000 — Bồn-đạo : 4.115 — 43 họ.

Mằng-lăng, par Sôngcầu, 1.676 — 13 họ.

P. P. Dung, Hộ.

Sông-cầu, 285 — 3 họ.

P. Huấn.

Đồng-tre, par *Sông-cầu*, 435 — 5 họ.

P. Thiện.

Hoa-vông, par *Tuy-hoà*, 612 — 9 họ.

P. Phiến.

Hoa-châu, par *Tuy-hoà*, 333 — 4 họ.

P. Thìn.

Tịnh-sơn, par *Cung-sơn*, 384 — 3 họ.
Trà-kê, par *Cung-sơn*, 390 — 6 họ. } P. Phước.

Tỉnh Khánh-hoà

Nhơn-số : 120.000 - Bổn đạo : 6.049 — 22 họ.

Vạn-giã, par *Ninh-hoà*, 782 - 3 họ.
P. Tới.

Ninh-hoà, par *Ninh-hoà*, 783 3 họ.
P. Kính.

Chợ-mới, par *Nhatrang*, 1.004 — 3 họ.
P. Thạnh.

Nha-trang, 324 — 1 họ.
P. Vallet — Frères : 116.
Sœurs de S[t] Vincent de Paul.

Sinh-cang, par *Nhatrang-citadelle*, 900 — 4 họ.
P. Garrigues.

Hà-dừa, par *Nhatrang-cit.*, 2.104 — 10 họ.
P. P. Bính, Bàn.

Mỹ-ca, par *Ba-ngòi*, 26
Supérieur : P. Paulin.

Tỉnh Phan-rang

Nhơn-số : 80.000 — Bổn-đạo : 5.983 — 18 họ.

Dinh-thủy, par *Phanrang*, 2.281 — 7 họ.
P. P. Le Darré, Long.

Hộ-diêm, par *Phanrang*, 3.035 — 7 họ.
P. P. Piquet, Tánh, Lễ.

Rừng-lai, par *Tourcham*, 667 — 4 họ.
P. Chiếu.

Nihil obstat

C. ROHMER

MISS. APOST.

Quinhon, le 24 Octobre 1936

Imprimatur

✠ AUG. TARDIEU

VIC. APOST.

Quinhon, le 2 Novembre 1936

GIÁ SÁCH NHÀ-IN QUINHON

		kết franco
Alleluia, (tuồng)	0$06	0$09
Anh tuấn (tuồng)	0.25	0.30
Á thánh Gioan Baotixita đệ Bugundia	0.40	0.48
Ấu học trưởng thành thân	0.12	0.17
Ba con thỏ, (tuồng nói lối)	0.01	0.03
Bà thánh Jenne d'Arc, (tuồng)	0.25	0.30
Bà th. Xêxilia cùng các bạn tử đạo (tuồng, có hình)	0.25	0.30
Bài Evang Chúa-nhựt lễ cả	0.25	0.33
Bài gẫm tôn kính ông thánh Giuse	0.06	0.09
Bài giảng 12 điều tin kính	0.20	0.25
Bài luận quốc ngữ (T. I.)	0.15	0.18
Bài vẽ hoạch cho con trẻ	0.10	0.18
Bạn cậu (Ghi de Fontgalland) có hình	0.30	0.35
Bảy mối tội đầu (tuồng)	0.10	0.13
Bảy mối tội đầu	0.30	0.38
Biện phân tà chánh	0.60	0.71
Bổn nói-lối, (tuồng)	0.08	0.11
Bổn dạy sửa đờn Harmonium	0.20	0.25
Bổn nguyện gẫm	0.01	0.03
Bổn phận loài người	0.02	0.04
Cách đặt một câu	0.02	0.05
Cách học tắt	0.05	0.10
Cách lập tiếng latinh	0.08	0.11

Cách thức cho dễ nguyện gẫm..... 0.02 0.04
Cái chứng tôi ghét hơn hết, (tuồng nói lối) 0.01 0 04
Cặp giúp lễ..... 0.05 0.07
Chiếc nhẫn vàng (tiểu thuyết)..... 0,20 0.28
Chếch gối nghiêng chăn (tiểu thuyết) 0.12 0.15
Chín ngày ông thánh Phan-xi-cô..... 0.01 0.04
Chịu lễ..... 0.04 0,06
Chơn đạo đại ích..... 0.02 0.05
Chúa Hài-đồng gọi, (tuồng)..... 0.08 0.11
Chúa Hài nhi, (tuồng)..... 0.15 0.18
Chú Từ Dốt đi chơi ngoài Vũng-tàu
(nói lối)..... 0.03 0.06
Có tên mà không có họ (tiểu thuyết)... 0.20 0.23
Con nít học nói..... 0,10 0.15
Con thỏ và con cọp (nói lối)..... 0.01 0.03
Confucius et Jésus devant la mort..... 0.05 0.07
Công giáo ích gì không..... 0.03 0.08
Công nghĩa và tích Hường-Nga (tiểu
thuyết). 0.30 0.38
Công tử Bột, (tuồng)..... 0.06 0.09
Cours de Langue Annamite (*đóng bìa*) 1.00 1.08
Của tôi tập đọc..... 0.06 0.10
Cứu thế ngôn hành..... 0.30 0.41
Dẫn đàng mến Chúa..... 0.60 0.70
Đón-tắt tự tích chơn phước Xitêphanô. 0.10 0.15
Dọn mình và cám ơn với Giê-su..... 0.03 0.05
Du lịch ba ngày xe hơi..... 0.20 0.23

Du lịch bên Xiêm 0.60 0.68
Đạc đức chơn qui 0.30 0.36
Đại nguyên (T. I-II), hai cuốn 1.20 1.37
Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên 0.03 0.06
Đạo Kirixitô 0.03 0.06
Đi bắt ăn cướp, (tuồng) 0.06 0.09
Địa dư 0.30 0.38
Địa dư mông học tỉnh Bình-định (in lần thứ hai) 0.25 0.30
Điếm mắc điếm (tuồng) 0.10 0.13
Điền linh (tuồng) 0.06 0.09
Đồ của Hời, (tiểu thuyết) 0.30 0.38
Đông-phương du-lịch 1.00 1.08
Đức Bà hiện ra, (tuồng) 0.20 0.25
Đức Bà Lavang 0.12 0.13
Fautes de français (par Jacques Lê-văn-Đức) 0.50 0.58
Exercices gradués (*Tiếng Latinh*) 0.45 0.58
Gẫm hằng ngày (Avancini) 3 cuốn 1.80 2.09
Gẫm quanh năm (T. I-V) 5 cuốn 1.00 1.21
Giải nghĩa tiếng mới 0.20 0.23
Giảng lễ Hội-thánh (T. I. III) 3 cuốn .. 0.40 0.54
Giảng về Thiên-thần 0.30 0.38
Giáo hội chức sở tu thân 0.05 0.08
Giáo nhơn hành thiện 0.05 0.08
Gương phước 0.50 0.58
Gương tốt đồng nhi 0.20 0.28

Gương trang tử, (tuồng)..... 0.08 0.11
Gương truyện Thánh Thể Bí-tích..... 0.30 0.35
Hai chị em lưu lạc, (tiểu thuyết)..... 0.40 0.51
Hai vai gánh nặng (tiểu thuyết)..... 0.20 0.25
Hạnh chơn phước An-rê Năm Thuông. 0.10 0.13
Hạnh ông thánh Alphông sô đệ Ligori.. 0.60 0.72
Hạnh ông thánh J.-B. de la Salle..... 0.10 0.13
Hạnh ông thánh G. Vianney..... 0.10 0.13
Hạnh ông thánh Luy Gongiaga..... 0.50 0.61
Hạnh ông thánh Phanxicô khó khăn... 0.50 0.58
Hạnh ông thánh Phao-lô Tông đồ..... 0.40 0.45
Hạnh thầy Aglibert..... 0.20 0.23
Hãy đọc hãy suy..... 0.01 0.03
Hiền tạ (tuồng)..... 0.25 0.30
Hiếu kính cha mẹ..... 0.05 0.08
Hoàng-kim-Huyết, (tuồng)..... 0.25 0.30
Hữu Chúa tề càn khôn..... 0.02 0.05
Khách tình xưng tội (tiểu thuyết)..... 0.30 0.35
Khuyến thiện..... 0.02 0.05
Kinh cầu cho dân Annam 2 tờ..... 0.01 0.04
Kinh Đền-tạ 2 tờ..... 0.01 0.04
Kinh La-tinh..... 0.08 0.13
Kinh làm việc chín ngày kính ông Thánh
Phanxicô Xavie..... 0.02 0.05
Kinh nguyện ngày thường và C. nhựt.. 0.06 0.09
Kinh xem lễ và rước lễ (*có hình*) 0.06 0.08 0.10 0.13
Lập công..... 0.04 0.06

Lễ phép..... 0.08 0.13
Lexique des termes de religion..... 0.15 0.20
Lịch sử Cụ Sáu..... 0.60 0.68
Lý sự đạo Thiên Chúa..... 0.60 0.74
Lục súc, texte et trad. 0.30 fr. 0.41 ;
(*đóng bìa*)..... 0.50 0.61
Lục súc tranh công 0.04 0.07
Lụy tình (tiểu thuyết)..... 0.30 0.38
Lương thiện..... 0.02 0.05
Máu đào lai láng vì đâu (tiểu thuyết).. 0.10 0.13
Mẹo Annam tiểu học..... 0.20 0.25
Méthode de langue française et annamite 0.50 0.58
Một cha khác mẹ (tuồng)..... 0.20 0.25
Một trăm năm đất khách (Xiêm)..... 0.60 0.68
Mở đạo Kontum..... 0.60 0.71
Mới biết thị phi (tuồng)..... 0.25 0.30
Mưa nhuần (tuồng)..... 0.03 0.06
Mục lục kết 0.45 (đóng bìa, 0.60 ; 0.80 ; 1.00 ; 1.20)
Mưu thâm, (tuồng)..... 0.10 0.13
Ngai vàng, (tuồng)..... 0.06 0.08
Nghề trồng dâu nuôi tằm..... 0.06 0.08
Nghề trồng rau..... 0.15 0.18
Nghị luận..... 0.05 0.08
Nghĩa trọng tài khinh (tiểu thuyết)... 0.30 0.38
Ngọn đèn công lý (tiểu thuyết)..... 0.10 0,15
Ngục-trung-hoa (tiểu thuyết)..... 0.60 0.69
Người tội ác (tiểu thuyết)..... 0.30 0.38

Người Việt-nam, người yêu nước Nam 0.02 0.04
Nhơn linh chí trọng..... 0.15 0.20
Nhựt khoá..... 0.15 0.25
Nhựt trình Phạm-ẩn-Sĩ..... 0.04 0.07
Orient et Occident..... 0.05 0.07
Ơn nghĩa..... 0.04 0.06
Ông già hà tiện (tuồng)..... 0.06 0.09
Ông th. Gioan và C. Cứu-thế, (tuồng). 0.20 0.25
Ông thánh Vitô, (tuồng)..... 0.25 0.30
Pháp tự khúc ca..... 0.12 0.15
Phép lịch sự tây..... 0.30 0.38
Programme officiel de l'enseignement. 0.20 0.25
Quả đào tiên, (tuồng)..... 0.06 0.08
Quang minh..... 0.04 0.06
Ritus celebrandi sacramentum Matrimonii..... 0.25 0.33
Rượu (tuồng). 0.10 0.13
Sanh ký tử qui..... 0.02 0.04
Song nghĩa tự, (tiểu thuyết)..... 0.30 0.38
Sử ký nước Annam..... 0.30 0.38
Tấm lòng bạc bẽo, (tiểu thuyết)..... 0.20 0.28
Tán mỹ khúc ca..... 0.10 0.13
Tập đánh vần..... 0.03 0.05
Tây hành lược ký..... 0.30 0.35
Thầy Hồ, (tuồng)..... 0.15 0.20
Thận chung truy viễn..... 0.04 0.06
Thang Trời..... 0.20 0.28

Tháng Trái tim.....	0.20	0.28
Tháng Trái tim Đ. C. G. và giờ thánh..	0.60	0.72
Tháng Đức Bà (par Le R. P. Trang)..	0.40	0.51
Thánh giáo yếu lý (sách thiên).....	0.06	0.09
Thánh giáo yếu lý diễn ca.....	0.25	0.30
Thánh giáo sấm ký diễn ca.....	0.04	0.07
Thánh mẫu hạnh thật.....	0 05	0.07
Thánh tích đạo cũ và đạo mới, có hình.	0.15	0.20
Thân gái dặm trường (tiểu thuyết)...	0.20	0.25
Thế tình hài kịch, (tuồng).....	0.10	0.15
Thiên Chúa luận.....	0.02	0.05
Thiên văn thường thức.....	0.25	0.33
Thiệt phận thuyền quyên, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Thù nhà nợ nước (tuồng).....	0.30	0.38
Thương khó Đ. C. G.....	0.05	0.08
Thương khó Đ. C. G., tuồng (Đức)...	0.25	0.30
Thương khó Đ. C. G., (Đ. Cha Tòng).	0.25	0.30
Tiếng gọi bà Jeanne d'Arc, (tuồng)...	0.06	0.09
Tiểu quốc ngữ văn pháp.....	0.10	0.13
Tiểu sử một vị thánh nữ kim thời....	0.10	0.13
Tìm của báu (tiểu thuyết).....	0.30	0.38
Tình thâm nghĩa trọng, (tuồng).....	0.15	0.20
Toán pháp và lượng pháp.....	0.25	0.33
Tóm lại sấm truyền cũ mới.....	0.04	0.07
Tóm tắc về cách Gẫm.....	0.01	0.03
Tôn Trái tim Đ. C. G.....	0.05	0.08
Tờ bằng tích : Tôn T. T. Đ C G. làm vua	0.03	0.05
(in đen) — (in đen và đỏ).....	0.05	0.07

Trê cóc (texte, traduction):..... 0.30 0.38
Trê cóc tân truyện 0.04 0.06
Trung học tri thủ phận..... 0.30 0.38
Truyện ông thánh Gioan Maria Vianney 1.50 1.70
Trước cửa thiên đàng (tuồng)..... 0.10 0.13
Tu thân minh cảnh 0.80 0.94
Truy tầm chơn đạo..... 0.04 0.07
Tử hầu 0.25 0.33
Vạn phúc vạn hoạ 0.01 0.04
Vạn vật chơn gnuyên..... 0.04 0.07
Vấn đề Cọng-sản..... 0.10 0.13
Vấn đề Luân-lý ngày nay..... 0.10 0.13
Vers la France..... 1.00 1.08
Việc liều mình, (tuồng) 0.01 0.04
Viện tu trinh nữ..... 0.80 0.94
Vi nhân đấng làm người..... 0.03 0.06
Vì thương chẳng nệ (tuồng)..... 0.06 0.09
Voyage à travers l'Allemagne..... 1.50 1.61
Voyage en Orient et en Palestine..... 1.50 1.61
Xuân-hương (tuồng)..... 0.15 0.18
Yêu người..... 0.03 0.06

Imp. de Quinhon 36-11

ANH EM CÔNG-GIÁO

Nên đọc **LỜI-THĂM**, là một tập báo sanh tồn với anh em khắp ba Kỳ đã 18 năm dư.

VUI XEM ĐẠO LÝ VĂN CHƯƠNG,
LỜI-THĂM CỐNG HIẾN MỘT TRƯỜNG TINH HOA.
VUI XEM TIN TỨC GẦN XA,
LỜI-THĂM CUNG CẤP TOÀN LÀ CHUYỆN HAY.
VUI XEM KHOA HỌC NGÀY NAY,
LỜI-THĂM CŨNG SẴN NHIỀU BÀI PHÂN MINH.

ĐÓNG TIỀN 2 $ 00, MUA MỘT NĂM
24 TẬP

Nhà-in Quinhon mới in rồi bổn kinh ông thánh Phanxicô Xavie.

Là bổn kinh rất sốt sắng, anh em giáo hữu địa phận Quinhon quen đọc kinh ông thánh Phanxicô Xavie luôn chín ngày trước lễ Người.

Bổn kinh ấy 8 trang cỡ giấy sách Mục-lục.

Giá bán

1	**bổn**	**0$02**	**thêm**	**tiền gởi**	**0,02**
10	**—**	**0,15**	**—**		**0,05**
100	**—**	**1,00**	**—**		**0,12**